

## MaM 53: Im Gespräch mit Sozialstadträtin Juliane Witt

### مقابلة مع مستشارة الشؤون الاجتماعية جوليان فيت

Mod = Moderation | de = deutsch | arab = arabisch | O-Ton = Originalton

- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Ich glaube, dass das drüber reden und auch das miteinander ins Gespräch kommen mit den Bürgern – dass das zu kurz kommt.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: أعتقد أن الحديث عن الأمر والدخول في حوار مع المواطنين – لا يحظى بالاهتمام الكافي.
- Mod (deu):** Drüber reden und miteinander ins Gespräch kommen – genau das wollen wir bei Marzahn am Mikro! Und damit willkommen zu einer neuen Folge von Marzahn am Mikro von radio connection.
- Mod (arab):** التحدث عن الأمر والدخول في حوار مع بعضنا البعض – هذا بالضبط ما نريده في "مارتسان على الميكروفون"! وبهذا، نرحب بكم في حلقة جديدة من "مارتسان على الميكروفون" من راديو كونكشن.
- Mod (deu):** Am Mikrofon begrüßen Euch Wahid und Fadi, auf Deutsch und Arabisch.
- Mod (arab):** Ich bin Fadi, ich begleite euch auf Arabisch durch die Sendung.
- على الميكروفون سيكون معكم هيلينا وفادي، بالألمانية والعربية.  
انا فادي، سأرافقكم باللغة العربية خلال البث.
- Mod (deu):** Und die Stimme, die Ihr da eben gehört habt, das ist Juliane Witt. Sie ist Bezirksstadträtin für Soziales in Marzahn-Hellersdorf und von der Partei Die Linke.
- Mod (arab):** والصوت الذي سمعتموه للتو هو صوت يوليانه فيت. هي مستشارة منطقة للشؤون الاجتماعية في مارتسان-هيلرسدورف ومن حزب اليسار
- Mod (deu):** Unsere Kollegin Helena hat Juliane Witt im Juli getroffen und mit ihr über die soziale Situation und Veränderungen in Marzahn-Hellersdorf gesprochen.
- Mod (arab):** زميلتنا هيلينا التقت يوليانه فيت في شهر يوليو، وتحدثت معها حول الوضع الاجتماعي والتغيرات في منطقة مارتسان-هيلرسدورف.
- Mod (deu):** Einen Auszug aus dem Interview haben wir bereits in Folge 49 gesendet. In dieser Folge wollen wir einen weiteren Ausschnitt aus dem Interview mit Euch teilen.

**Mod (arab):** لقد قمنا سابقاً ببيت مقتطفاً من المقابلة في الحلقة 49 من مارترسان على الميكروفون. وفي هذه الحلقة، نود أن نشارككم مقتطفاً آخر من المقابلة.

**Mod (deu):** Wenn Ihr den ersten Teil nicht kennt, hört gerne noch rein. Ihr findet alle Folgen von Marzahn am Mikro auf unserer Website [www.radioconnection-berlin.de](http://www.radioconnection-berlin.de) und auf verschiedenen Podcastplattformen.

**Mod (arab):** في حال أنكم لم تستمعوا إلى الجزء الأول بعد، ندعوكم للاستماع إليه. ستجدون جميع حلقات "مارزان على الميكروفون" على مختلف منصات البودكاست و على موقعنا الإلكتروني التالي:

[www.radioconnection-berlin.de](http://www.radioconnection-berlin.de)

**Mod (deu):** Im Interview hat Helena mit Juliane Witt darüber gesprochen, wie sich der Bezirk in den vergangenen Jahren verändert hat und auch wie das Thema Migration im Bezirk verhandelt wird.

**Mod (arab):** في المقابلة، تحدثت مع يوليانه فيت عن كيفية تغير المنطقة خلال السنوات الماضية، وكذلك عن كيفية التعامل مع موضوع الهجرة في المنطقة.

**Mod (deu):** Bevor es losgeht, hören wir das Lied " Die kommenden Tage (Der Name vom Arabischen übersetzt)" vom libanesischen Sänger Fadel Shaker...

**Mod (arab):** قبل أن نبدأ، سنستمع إلى أغنية "أيامي الجاي للفنان فضل شاكر.

**Mod (deu):** Wenn Ihr diese Folge in der Podcastversion hört, hört Ihr aus urheberrechtlichen Gründen jetzt leider keine Musik.

**Mod (arab):** إذا كنتم تستمعون إلى هذه الحلقة عبر نسخة البودكاست، فلن تتمكنوا من سماع الموسيقى الآن لأسباب تتعلق بحقوق النشر.

## Musik | موسيقى

**Mod (deu):** Bei Marzahn am Mikro geht es heute darum, wie das Thema Zuwanderung – das gerade deutschlandweit wieder viel diskutiert wird – den Bezirk in den letzten Jahren geprägt und verändert hat.

**Mod (arab):** في "مارترسان على المايكروفون" نتحدث اليوم عن كيفية تأثير موضوع الهجرة – الذي يُناقش بشكل واسع في جميع أنحاء ألمانيا حالياً – على المنطقة هنا وكيف تغيرت في السنوات الأخيرة.

**Mod (deu):** Darüber hat Helena im mit Juliane Witt gesprochen. Sie ist Bezirksstadträtin für Soziales im Bezirk Marzahn-Hellersdorf und Mitglied der Partei Die Linke.

- Mod (arab):** زميلتنا هيلينا تحدثت حول هذا الأمر مع يوليانه فيت. وهي مستشارة المنطقة للشؤون الاجتماعية في منطقة مارترسان-هيلرسدورف وعضوة في حزب اليسار".
- Mod (deu):** Bevor es mit dem Interview losgeht ein Hinweis: Helena hat Juliane Witt im Juli getroffen, also vor dem Anschlag in Solingen, den Landtagswahlen in Sachsen und Thüringen und dem ersten Abschiebeflug nach Afghanistan seit der Machtübernahme der Taliban.
- Mod (arab):** قبل أن نبدأ بالمقابلة، أود أن أشير إلى أن هيلينا كانت قد التقت يوليانه فيت في شهر يوليو، أي قبل الهجوم في زولينغن، وقبل انتخابات برلمانات الولايات في ساكسونيا وتورينغن، وقبل أول رحلة ترحيل إلى أفغانستان منذ استيلاء طالبان على السلطة.
- Mod (deu):** Manche Antworten oder Fragen würden heute vielleicht anders aussehen. Gleichzeitig ist das Interview gerade jetzt sehr aktuell, wo in Deutschland wieder heftig über Migration diskutiert wird. Aber hört selbst!
- Mod (arab):** قد تبدو بعض الإجابات أو الأسئلة اليوم مختلفة. ولكن في الوقت نفسه، تظل المقابلة مهمة للغاية الآن، حيث يُعاد النقاش بشدة حول الهجرة في ألمانيا. ولكن استمعوا لها بأنفسكم!
- Mod (deu):** Helena hat Juliane Witt in einer Gemeinschaftsunterkunft für Geflüchtete getroffen. Aus Erzählungen wissen wir, dass es damals, als mehrere Unterkünfte für Geflüchtete im Bezirk gebaut wurden, Proteste und Widerstände gab. Sie wollte von Juliane Witt wissen, wie sie diese Zeit erlebt hat.
- Mod (arab):** لقد التقيت يوليانه فيت في مركز إقامة جماعية للاجئين. من خلال الروايات، أعلم أنه في ذلك الوقت، عندما تم بناء عدة مراكز إقامة للاجئين في المنطقة، كانت هناك احتجاجات ومقاومة. أردت أن أعرف من يوليانه فيت كيف عاشت تلك الفترة.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Für den Bezirk kam sowohl die Ankunft, aber auch die sehr starken Ressentiments bis hin zu offenem Rassismus überraschend. Das kann man im Rückblick nicht anders beschreiben.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: كانت مفاجأة للمنطقة، سواء من حيث وصول اللاجئين أو من حيث المشاعر السلبية القوية التي وصلت إلى حد العنصرية العلنية. لا يمكن وصف ذلك بشكل مختلف عند النظر إلى الوراء.
- Mod (deu):** Juliane Witt beschreibt die Situation damals – also vor etwas mehr als zehn Jahren – eigentlich als sehr entspannt. Im Bezirk habe es damals positive Entwicklungen gegeben. Von den Themen wie Ärztemangel oder fehlenden Schulen war noch keine Rede.
- Mod (arab):** يوليانه فيت تصف الوضع في ذلك الوقت – أي قبل أكثر من عشر سنوات – بأنه كان هادئاً جداً. فقد كانت هناك تطورات إيجابية في المنطقة. ولم يكن هناك حديث بعد عن مواضيع مثل نقص الأطباء أو غياب المدارس.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Es gab überhaupt nicht das Gefühl, es sei zu eng, man müsse etwas hergeben.“

- O-Ton (arab): يوليانه فيت: لم يكن هناك على الإطلاق شعور بأن المكان ضيق أو أن علينا التخلي عن شيء ما.
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Dann gab es am 9. Juli 2013 diesen für unseren Bezirk, wie ich finde, schwarzen Dienstag. Es gab Pläne in Hellersdorf in der Maxi-Wander-Straße, das leerstehende Max Reinhardt Gymnasium dort zu einer Flüchtlingsunterkunft zu entwickeln.“
- O-Ton (arab): يوليانه فيت: ثم جاء يوم 9 يوليو 2013، الذي أعتبره "الثلاثاء الأسود" لمنطقتنا. كانت هناك خطط في هيلرسدورف لتحويل مدرسة ماكس راينهاردت الثانوية المهجورة في شارع ماكسي واندر إلى مركز لإيواء اللاجئين.
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Es gab in meiner Erinnerung zu dem Zeitpunkt leider auch noch nicht so das Gefühl, dass der Bezirk wächst und man wieder eine Schule benötigt.“
- O-Ton (arab): يوليانه فيت: حسب ذاكرتي، لم يكن هناك في ذلك الوقت شعور بأن المنطقة تنمو وأننا بحاجة إلى مدرسة مرة أخرى.
- Mod (de): Damals fand also eine sogenannte Einwohnerversammlung statt, um die Anwohner\*innen über die geplante Unterbringung von Geflüchteten zu informieren.
- Mod (arab): في ذلك الوقت، عُقد ما يسمى بجمعية السكان لإبلاغ السكان المحليين عن خطة إيواء اللاجئين.
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Die Einwohnerversammlung fand nicht in der Schule statt, sondern draußen, weil erwartet wurde, dass so viele Leute kommen. Als ich am Vormittag fragte, ob denn irgendetwas noch abgestimmt werden muss, sagten der damalige Bürgermeister und die Sozialstadträtin: "Nein, das geht alles seinen Gang“.
- O-Ton (arab): يوليانه فيت: "لم تُعقد جمعية السكان في المدرسة، بل في الخارج، لأنهم توقعوا حضور عدد كبير من الناس. عندما سألت في الصباح ما إذا كان هناك شيء يحتاج إلى موافقة، قال لي العمدة في ذلك الوقت وعضوة المجلس المسؤولة عن الشؤون الاجتماعية: "لا، كل شيء يسير كما هو مخطط له".
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Herr Allert, der damalige Chef vom Lageso (= Landesamt für Gesundheit und Soziales) kam und es schien alles einfach - was es nicht wurde.“
- O-Ton (arab): يوليانه فيت: "السيد ألرت، الذي كان رئيسًا لمكتب الدولة للشؤون الصحية والاجتماعية في ذلك الوقت، جاء وكان الأمر يبدو بسيطًا، لكنه لم يكن كذلك.
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Schon als man hinkam sah man, da gab es zwei weiße Fahrzeuge von Medienanstalten mit großen entsprechenden Satelliten-Antennen drauf. Und es war klar, also hier ist eine Öffentlichkeit, auf die der Bezirk nicht gut vorbereitet ist.“
- O-Ton (arab): يوليانه فيت: "عندما وصلنا، رأينا هناك مركبتين بيضاوين تابعتين لوسائل الإعلام، مع هوائيات الأقمار الصناعية الكبيرة عليهما. وكان من الواضح أن هناك اهتمامًا إعلاميًا لم يكن الحي مستعدًا له بشكل جيد
- O-Ton: **Juliane Witt:** „Es wurde sofort eine Unsicherheit deutlich: Wir wissen nicht genug, was unsere Nachbarn wollen. Wir wissen auch nicht, was diese Gäste wollen. Also insofern war

*das ein bisschen spürbar, wie das läuft. Gleichzeitig gab es die Vermutung, dass man das mit einer guten Kommunikation hinbekommt.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "ظهر على الفور شعور بعدم اليقين: نحن لا نعرف بما فيه الكفاية عما يريد جيراننا. كما أننا لا نعرف أيضًا ما الذي يريد هؤلاء الضيوف. لذلك كان من الممكن الشعور قليلاً بكيفية سير الأمور. في الوقت نفسه، كان هناك اقتراض بأنه يمكن تجاوز ذلك من خلال تواصل جيد."*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„An dem Tag wurde dann deutlich, dass Personen, die dort vor Ort waren, ganz klar der rechten Szene zugeordnet werden konnten. Aber man kannte sie natürlich noch nicht. Ich glaube, niemand in dem Raum, der jetzt nicht gerade wirklich in der antifaschistischen Arbeit war, erkannte in dem Moment sofort im Sommerkleid die Person.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: في ذلك اليوم أصبح واضحًا أن الأشخاص الذين كانوا متواجدين هناك يمكن بوضوح تصنيفهم على أنهم ينتمون إلى التيار اليميني المتطرف. لكن بالطبع لم يكن أحد يعرفهم حينها. أعتقد أن لا أحد في المكان، ما لم يكن بالفعل يعمل في مجال مكافحة الفاشية، تمكن في تلك اللحظة من التعرف فورًا على الشخص "المتطرف"، الذي كان يرتدي فستانًا صيفيًا.*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Das ist natürlich dann relativ schnell gegangen, dass man das dann auch rausgekriegt hat: "Aha, das ist die oder die Person." Aber im ersten Moment, wenn dann eine junge Frau aufsteht und sagt: "Dann kriege ich ja gar keinen Kitaplatz mehr", dann hat damals die Bürgermeisterin gesagt: "Hier, ich gebe Ihnen mal meine Visitenkarte und wir kümmern uns.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "بالطبع، تم اكتشاف الأمر بسرعة نسبيًا، حيث تعرف الناس على الفور: "آه، هذه فلانة أو ذاك فلان." ولكن في البداية، عندما تقف شابة وتقول: "إنني لن أحصل على مكان في الروضة بعد الآن"، ردت العمدة في ذلك الوقت قائلة: "هاك، سأعطيك بطاقة زيارتي وسنعتني بالأمر".*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Also das war eigentlich so das allererste Missverständnis: Das Missverständnis, dass dort Menschen Sorgen oder Anliegen haben, um die man sich kümmern könnte.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "إنني، كان هذا في الواقع أول سوء فهم. وهو الاعتقاد بأن هناك أشخاصًا لديهم مخاوف أو قضايا يمكن الاعتناء بها."*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Es stellte sich natürlich relativ zügig noch am selben Abend nach Sichtung der Bilder heraus, dass das erstens zelebriert wird, dass also so auch der Bezirk Marzahn-Hellersdorf – Hellersdorf war noch ein bisschen besser geeignet – genutzt wird von Rechten.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "اتضح بسرعة نسبية في نفس المساء، بعد مراجعة الصور، أن الأمر يُحتفى به أولاً، وأن منطقة مارتسان-هيلرسدورف – كانت أكثر ملاءمة – تُستغل من قبل اليمين المتطرف"*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Zweitens, dass dort solche Veranstaltungen auch genutzt werden, um eine eher noch offene und durchaus noch interessierte Einwohnerschaft auf diese (rechte) Spur zu bringen. Und dass die Medien das gern aufnehmen.“*

- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: "ثانيًا، إن مثل هذه الفعاليات تُستغل لجذب السكان المحليين، الذين كانوا لا يزالون منفتحين ومهتمين إلى حد ما، إلى هذا الاتجاه. وأن وسائل الإعلام تحب تغطية ذلك."
- Mod (de):** Das nächste Mal kochte das Thema hoch, erzählt Juliane Witt, als am Blumberger Damm eine Container-Unterkunft geplant wurde. Das war 2015.
- Mod (arab):** تقول يوليانه فيت إن الموضوع تصاعد مرة أخرى عندما تم التخطيط لإقامة مركز إيواء في حاويات في شارع بلومبرغر دام. كان ذلك في عام 2015.
- Mod (de):** Es gab damals Proteste gegen die geplante Container-Unterkunft. Auf der anderen Seite schlossen sich Demokrat\*innen verschiedener Parteien zusammen, um gegen die Gegenproteste zu demonstrieren.
- Mod (arab):** في ذلك الوقت، كانت هناك احتجاجات ضد مركز الإيواء المخطط له في الحاويات. ومن جهة أخرى، اجتمع الديمقراطيون من مختلف الأحزاب للتظاهر ضد تلك الاحتجاجات.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Ich erinnere mich auch noch an die allererste Demonstration, da waren noch viele Bürgerinnen dabei, auch Senior\*innen.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: "أتذكر أيضًا أول مظاهرة، حيث كان هناك العديد من المواطنات، بما في ذلك السيدات المسنات."
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Ich habe da sogar gesprochen. Es war Winter. Die Polizei hatte uns dann ein bisschen abgedrängt und die Senioren an meiner Seite riefen. Eine alte Frau fasste meine Hand und sagte: "Ich muss jetzt aufs Klo." Also es war natürlich auch so, dass da eine Situation war, mit der der Bezirk so noch keine Erfahrung hatte.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: "لقد تحدثت هناك بالفعل. كان الجو شتاءً، وقامت الشرطة بإبعادنا قليلاً، وكانت السيدات المسنات بجانبى بهتفن. أمسكت امرأة مسنة بيدي وقالت: 'أحتاج الآن للذهاب إلى الحمام.' لذلك، كانت هناك بالطبع حالة لم يكن للمنطقة خبرة سابقة بها."
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Das ging durch den ganzen Winter 2015. Das war die Zeit, wo auch in Dresden Montagsdemos waren, Pegida und so. Und das hat sich dann geändert, dass wir dann eigentlich nicht mehr so die Bürgerschaft waren – also Senioren oder so sind, dann gar nicht mehr hingekommen. Es war die Alice-Salomon-Hochschule mit ihren Studierenden, die dann an unserer Seite waren.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: "تغير ذلك بعد بضعة أسابيع. استمر الوضع طوال شتاء 2015. كانت تلك الفترة التي شهدت مظاهرات يوم الاثنين في دريسدن، مثل بيغيدا وغيرها. وبعدها تغير الأمر، حيث لم يعد يشارك المواطنون، مثل كبار السن وغيرهم، ولم يحضروا بعد ذلك." ولكن كان لدينا ثانوية أليس سالامون مع طلابها واقفين إلى جانبنا.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Das war schon eine Situation, die außerordentlich problematisch war und sie wurde dann auch für die Bürgerschaft nicht mehr so nachvollziehbar. Denn einerseits war

*das so, dass auf der Seite, wo jetzt die Unterkunft steht, zu dem Zeitpunkt meistens ja schon die organisierten Rechten standen.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "كانت هذه بالفعل حالة بالغة الصعوبة، ولم تعد مفهومة بالنسبة للمواطنين. لأنه من ناحية، كان الأمر كذلك حيث كان اليمينيون المنظمون يقفون في الغالب على الجانب الذي تقع فيه الآن مراكز الإيواء.*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Das waren auch wesentlich mehr Menschen als aus dem Bezirk. Jeden Montag waren wir da. Die Polizei hat die Menschen dann meistens dann runter zur S-Bahn geleitet, die ganze Marzahner Promenade runter. So, dass natürlich da auch schon die Fragen auftauchen: Sind es denn überhaupt Marzahner? Sind das denn Menschen, die hierherkommen? Wie tickt Marzahn denn wirklich? Sind wir auf der einen Seite oder sind wir auf der anderen Seite? Sind das überhaupt Marzahner oder sind es nicht alles Fremde? Auch eine schwierige Frage. Sind vielleicht auch die Studierenden alle nicht hier wohnhaft? Also reden nicht andere über unseren Bezirk?“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "كان هؤلاء في الغالب أشخاصًا من خارج المنطقة. كنا هناك كل يوم اثنين. وكانت الشرطة غالبًا ما توجههم إلى محطة القطار، عبر شارع مارتسان بأكمله، مما أثار بالطبع أسئلة مثل: هل هم فعلاً من مارتسان؟ هل هم أشخاص يأتون من هنا؟ كيف يفكر أهل مارتسان حقًا؟ هل نحن في هذا الجانب أم في الجانب الآخر؟ هل هم فعلاً من مارتسان أم كلهم غرباء؟ هذه أيضًا كانت مسألة صعبة. أليس جميع الطلاب أيضًا من خارج المنطقة؟ إذن، هل يتحدث الآخرون عن منطقتنا؟"*

**Mod (de):** Neben der Einrichtung von Containern als Unterkünften wurde bald mit dem Bau sogenannter modularer Unterkünfte für Geflüchtete begonnen.

**Mod (arab):** بالإضافة إلى إنشاء الحاويات كمراكز إقامة، تم البدء قريبًا في بناء ما يسمى بمراكز الإيواء المعيارية للاجئين.

**Mod (de):** Kurz, falls Ihr das noch nicht kennt: Modulare Unterkünfte bestehen aus einzelnen vorab gefertigten Bauteilen, die dann für das fertige Bauwerk zusammengesetzt werden. Das sollte Zeit sparen, als schnell viele Unterbringungsmöglichkeiten für Geflüchtete gebraucht wurden.

**Mod (arab):** بإيجاز، في حال لم تكونوا على دراية بذلك: تتكون المساكن المعيارية من أجزاء مُسبَّقة الصنع يتم تجميعها لبناء المبنى النهائي. كان الهدف من ذلك توفير الوقت عندما كانت هناك حاجة سريعة لتوفير العديد من أماكن الإقامة للاجئين.

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Ich glaube, zwei Erzählungen waren damals kritisch. Aus heutiger Sicht sehe ich es so, dass sie Teil dieser schwierigen Kommunikation sind.“*

**O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: أعتقد أن هناك روايتين كانتا محوريتين في ذلك الوقت. من وجهة نظري الحالية، أرى أنهما كانتا جزءًا من هذا التواصل الصعب.*

**O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Also wir hatten damals einerseits die Position der CDU, dass Container errichtet werden, weil die sind ja bald wieder weg. Also, der Container war der Inbegriff von etwas, was kurze Zeit einen Engpass löst - und bald sind die wieder weg.“*

- O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "في ذلك الوقت، كان لدينا من ناحية موقف الحزب المسيحي الديمقراطي، حيث تم بناء الحاويات لأنهم كانوا يعتقدون أنها ستختفي قريبًا. كانت الحاوية رمزًا لشيء يحل مشكلة مؤقتة وسرعان ما سيختفي."*
- O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Das suggerierte in dem Fall Dingolfingerstraße, aber auch an den anderen Standorten, eine Zwischenzeitlichkeit. Das spiegelte sich in der Genehmigungszeit von zwei Jahr wider: Also die sind nur für zwei Jahre genehmigt, danach sind die wieder weg. Und es suggerierte: Auch die Geflüchteten sind dann wieder weg.“*
- O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: أوحى ذلك في حالة شارع دينغولفينغر، وكذلك في المواقع الأخرى، بفكرة مؤقتة. وانعكس ذلك في مدة التصريح البالغة سنتين: أي أن الحاويات مُصرح بها فقط لمدة سنتين، وبعدها ستختفي، وهذا أوحى أيضًا بأن اللاجئين سيغادرون بعد ذلك.*
- O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Das war zu der Zeit, als es ein SPD-CDU-Senat war. Die SPD hatte damals die Haltung: "Nein, wir bauen eher modulare Unterkünfte und die werden auch nur kurz genutzt werden durch die Geflüchteten. Danach kommen hier Studierende, Alleinerziehende und Auszubildende rein und das ist besser.“*
- O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: كان ذلك في الوقت الذي كانت فيه حكومة الولاية من ائتلاف من حزبي المسيحي الديمقراطي والحزب الاشتراكي. كانت وجهة نظر الحزب الاشتراكي في ذلك الوقت: لا، نحن نفضل بناء مساكن معيارية، وسيتم استخدامها لفترة قصيرة فقط من قبل اللاجئين. ثم سيدخل إليها طلاب، وأمهات عازبات، ومنتدربون، وهذا أفضل.*
- O-Ton:** **Juliane Witt:** *„Beide Erzählungen haben leicht kritische Punkte. Vor allem haben natürlich beide nicht hingehauen. Wir haben leider jetzt die Situation, dass sowohl die Container noch stehen und auch in den modularen Unterkünften natürlich keine alleinerziehende Frau gelandet ist – oder wenn dann welche aus Syrien.“*
- O-Ton (arab):** *يوليانه فيت: "كلنا الروايتين تحتويان على نقاط نقدية. والأهم من ذلك، أن كلاهما لم يتحقق. للأسف، نحن الآن في وضع حيث لا تزال الحاويات قائمة، وبالطبع لم تسكن أي امرأة عازبة في المساكن المعيارية – أو إذا وُجدت، فهي من سوريا."*
- Mod (de):** Dass SPD und CDU damals über die Flüchtenden gesprochen haben, als wären das Thema bald durch, führt Juliane Witt darauf zurück, dass man das Thema mit Blick auf anstehende Wahl zum Abgeordnetenhaus 2016 herunterspielen wollte.
- Mod (arab):** *ترجع يوليانه فيت حديث حزبي المسيحي الديمقراطي والاشتراكي في ذلك الوقت عن اللاجئين، وكان الموضوع سينتهي قريبًا؛ إلى رغبتهم في التقليل من أهمية القضية، بالنظر إلى الانتخابات القادمة لمجلس النواب في عام 2016.*
- Mod (de):** Das hat allerdings nicht funktioniert: 2016 holte die AfD auf Anhieb 23,6 Prozent der Zweitstimmen in Marzahn-Hellersdorf.
- Mod (arab):** *ومع ذلك، لم ينجح ذلك: في عام 2016 حصل حزب "البديل من أجل ألمانيا" اليميني مباشرة على 23.6% من الأصوات الثانية في مارتسان-هيلرسدورف.*



- Mod (de):** In der Zwischenzeit hatte sich die Stimmung wieder normalisiert, so beobachtet es Juliane Witt. Doch dann kam die Corona-Pandemie:
- Mod (arab):** في هذه الأثناء، عادت الأجواء إلى طبيعتها مرة أخرى، كما لاحظت يوليانه فيت. لكن بعد ذلك جاءت جائحة كورونا.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „*Man ging jetzt nicht mehr raus, man sprach erst recht nicht mit anderen. Es hat, glaube ich, zwei Jahre Verlust an Kommunikation gebracht. Diese erschwerte psychische Situation hat Verlustängste und Einsamkeitsängste wieder belebt, würde ich fast schon sagen.*“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: لم يعد الناس يخرجون، ولم يتحدثوا مع الآخرين على الإطلاق. أعتقد أن ذلك أدى إلى خسارة في التواصل لمدة عامين. هذه الحالة النفسية الصعبة أعادت إحياء مخاوف فقدان الوحدة، أستطيع أن أقول ذلك تقريبًا.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „*Leute haben jetzt plötzlich wieder festgestellt: "Ich bin zu Hause. Werde ich vielleicht abgehängt? Schaffe ich meinen Studienplatz nicht?" Schüler\*innen haben gedacht: "Schaffe ich die Schule nicht?" Also ganz viele Ängste sind plötzlich wieder entstanden.*“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: اكتشف الناس فجأة مرة أخرى: "أنا في المنزل. هل سيتم تهميشي؟ هل سأفشل في الحصول على مقعد في الدراسي؟" الطلاب فكروا: "هل سأفشل في المدرسة؟ الكثير من المخاوف ظهرت فجأة من جديد.
- Mod (arab):** **Juliane Witt:** „*Und natürlich, das wissen Sie, im Februar 2022 durch die Kriegssituation in der Ukraine ... Einen Monat lang sind alle noch mal in den Keller, haben Sachen geholt. Aber dann war auch eigentlich klar, wir kommen in eine Kriegssituation und seitdem speisen sich alle Ängste quasi gegenseitig. Also mal die Angst vor dem Krieg, mal die Angst vor einem Angriff Russlands mit Atomwaffen. Mal die Angst davor, dass wir Migration nicht bewältigen, dass Senioren keine Ärzte mehr finden.*“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: وبالطبع، كما تعلمون، في فبراير 2022 بسبب وضع الحرب في أوكرانيا ... لمدة شهر، كان الجميع يذهبون إلى القبو لجلب الأشياء للتبرع. ولكن بعد ذلك كان من الواضح أننا ندخل في وضع حرب، ومنذ ذلك الحين تغذي المخاوف بعضها البعض. مرة تكون الخوف من الحرب، ومرة الخوف من هجوم روسي بالأسلحة النووية. وأحيانًا الخوف من عدم قدرتنا على التعامل مع الهجرة، أو من أن كبار السن لن يجدوا أطباء بعد الآن.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „*Seitdem ist es eigentlich so, dass die Ängste sich gegenseitig befruchten und austauschen und es außerordentlich schwer ist, aus meiner Sicht, für die Mitte der Gesellschaft und erst recht für demokratische antifaschistische Kräfte hier einen guten Diskursstrang zu finden.*“
- O-Ton (arab):** "يوليانه فيت: منذ ذلك الحين، أصبحت المخاوف تتغذى وتتبادل فيما بينها، ومن وجهة نظري، من الصعب للغاية على وسط المجتمع، بل وأكثر من ذلك على القوى الديمقراطية المناهضة للفاشية، إيجاد خيط نقاش جيد هنا.
- Mod (de):** Wir haben dann noch darüber gesprochen, warum das Thema Migration so präsent ist im Bezirk und was es aus Juliane Witts Sicht aktuell braucht von der Politik.
- Mod (arab):** "لقد تحدثنا أيضًا عن سبب كون موضوع الهجرة حاضرًا بقوة في الحي، وما الذي تحتاجه السياسة حاليًا من وجهة نظر

يوليانه فيت. ستستمعون إلى إجاباتها بعد الأغنية التالية.

## موسيقى | Jingle

- Mod (de):** Ihr hört Marzahn am Mikro von radio connection. Wir haben die Politikerin Juliane Witt getroffen. Sie ist Bezirksstadträtin für Soziales in Marzahn-Hellersdorf und Mitglied der Partei Die Linke.
- Mod (arab):** "أنتم تستمعون إلى مارتسان عبر ميكروفون على أثير راديو كونكشن. لقد التقينا بالسياسية يوليانه فيت. هي مستشارة المنطقة للشؤون الاجتماعية في مرتسان-هيلرسدورف وعضو في حزب اليسار.
- Mod (de):** Im Interview hat sie uns erzählt, wie sie die Stimmung erlebt hat, als im Bezirk vor zehn Jahren neue Geflüchteten-Unterkünfte gebaut worden.
- Mod (arab):** في المقابلة أخبرتنا كيف كانت تجربتها مع الأجواء عندما تم بناء مساكن جديدة للاجئين في المنطقة قبل عشر سنوات.
- Mod (deu):** Obwohl es in Marzahn-Hellersdorf in den letzten Jahren viel Zuzug gab, ist Marzahn-Hellersdorf nach wie vor – im berlinweiten Vergleich – einer der Bezirke mit dem geringsten Anteil ausländischer Mitbürger\*innen.
- Mod (arab):** على الرغم من أن مارتسان-هيلرسدورف شهدت تدفقًا كبيرًا في السنوات الأخيرة، إلا أنها لا تزال - مقارنة ببقية برلين - واحدة من المناطق التي تحتوي على أقل نسبة من المواطنين الأجانب.
- Mod (deu):** Helena wollte von Juliane Witt wissen, warum das Thema aus ihrer Sicht trotzdem bei vielen Menschen so im Fokus ist – das erleben wir zumindest oft, wenn wir im Bezirk unterwegs sind. Und Helena wollte wissen, ob es aus ihrer Sicht vielleicht auch ein Fehler ist, dem Thema Migration immer so viel Raum zu geben. Wohl gemerkt, das Gespräch haben wir im Juli geführt, mittlerweile ist das Thema ja auch bundesweit wieder täglich in den Nachrichten.
- Mod (arab):** أرادت هيلينا أن تعرف من يوليانه فيت لماذا، من وجهة نظرها، يظل هذا الموضوع في بؤرة اهتمام الكثير من الناس - على الأقل هذا ما نلاحظه غالبًا عندما نتجول في المنطقة. وأرادت أن تعرف أيضًا ما إذا كانت تعتقد أن التركيز على موضوع الهجرة بهذا القدر الكبير ربما يكون خطأ - الجدير بالذكر أننا أجرينا هذه المحادثة في يوليو، والآن أصبح هذا الموضوع يتصدر الأخبار على مستوى البلاد يوميًا مرة أخرى.
- O-Ton:** **Juliane Witt:** „Ich glaube, dass es viele Versuche gibt, "Nein" zu sagen zu dieser Fokussierung auf Migration, wie bei Trump, wo man sagt 'Migration ist die Wurzel aller Probleme' oder wie die CDU das ja jetzt auch gerade wieder probiert. Laut CDU ist das Problemfeld die Migration und die Migration. Klar kann man auch sagen: "Nein, das ist jetzt ein Spin, den AfD und solche Parteien platzieren, da lassen wir uns gar nicht drauf ein. Wir reden über die Sache, zum Beispiel über die steigenden Preise. Wie können wir da unterstützen?" Das kann man probieren.“
- O-Ton (arab):** يوليانه فيت: أعتقد أن هناك العديد من المحاولات، من ناحية، لقول لا لهذا التركيز على الهجرة كما حدث مع ترامب، حيث يقولون الهجرة هي جذر لكل المشاكل، أو كما يُحاول الآن أيضًا حزب الاتحاد الديمقراطي المسيحي أن يفعل:

مشكلتنا الأساسية هي الهجرة والهجرة.

من الواضح أنه يمكن للمرء أن يقول: لا، هذا مجرد توجه تروّجه الأحزاب مثل حزب البديل من أجل ألمانيا، ولن ننجرّ إلى ذلك. سنتحدث عن القضايا الحقيقية، مثل ارتفاع الأسعار. كيف يمكننا تقديم الدعم؟ كيف يمكننا التعامل مع هذا الأمر؟ يمكن للمرء أن يحاول ذلك.

O-Ton **Juliane Witt:** „Ich glaube, es gibt natürlich die richtige Sorge, dass man dem Gesprächsfaden dieser Seite auf den Leim geht. Dass man durch diese Wiederholung der Thematik das besonders in den Fokus setzt, während es in der Mitte der Gesellschaft kein Thema ist.“

O-Ton (arab) **يوليانه فيت:** أعتقد أن هناك بالطبع القلق المشروع من الانجرار إلى خطاب هذا الجانب. فمن خلال تكرار هذا الموضوع - (الهجرة)، يتم تسليط الضوء عليه بشكل خاص، في حين أنه ليس موضوعًا في وسط المجتمع.

O-Ton **Juliane Witt:** „Das hätte ich, wie gesagt bis vor kurzem auch zu 100 % unterschrieben, dass das so ist. Dass es für die Mehrzahl der Familien, die in Biesdorf wohnen, unter Garantie auch nicht so ein Thema ist im Alltag. Weil sie, wenn sie mit jemandem aus Indien oder Serbien im Berufsleben zusammenarbeiten, z.B. in der Firma, hier im Industriegebiet, das trotzdem kein Thema ist, was zu Hause zu Migrationsdebatten anregt.“

O-Ton (arab) **يوليانه فيت:** كما قلت سابقًا، كنت سأوافق على هذا بنسبة 100٪ حتى وقت قريب. بالنسبة لغالبية العائلات التي تعيش في بيسدورف، ليس هذا موضوعًا يوميًا مهمًا، لأنه عندما يعملون مع شخصين من الهند أو صربيا في مكان العمل أو في المنطقة الصناعية هنا، فإن هذا ليس موضوعًا يثير نقاشات حول الهجرة في المنزل.

O-Ton **Juliane Witt:** „Aber trotzdem ist es natürlich so, dass die Medien oder auch prinzipiell die sozialen Medien natürlich extrem dazu beigetragen haben, dass es immer wieder in diese Richtung rutscht.“

O-Ton (arab) **يوليانه فيت:** ولكن مع ذلك، من الواضح أن وسائل الإعلام، وكذلك وسائل التواصل الاجتماعي بشكل عام، ساهمت بشكل كبير في أن يتجه النقاش دائمًا في هذا الاتجاه.

Mod (de) **Juliane Witt** vergleicht das mit einer Murmel, die man auf einem hügeligen Gelände unterbringen will. Egal, wo man die Murmel platziert, sie rutscht immer wieder in die gleiche Kuhle.

Mod (arab) **يوليانه فيت** تقارن ذلك بكرة تحاول وضعها على أرض مليئة بالتلال. بغض النظر عن المكان الذي تضع فيه الكرة، فإنها تنزلق دائمًا إلى نفس الحفرة.

O-Ton **Juliane Witt:** „Also ich finde es schwierig und glaube schon, dass die Parteien, die sich hier noch eher in der Mitte sehen – sie sind es vielleicht gar nicht – die SPD, die Grünen, sicher auch meine Partei, die Linke, aber letztendlich auch die FDP und alle, gut daran getan hätten, wenn sie ein bisschen früher versucht hätten, inhaltlich auf diese Themen einzusteigen.“

O-Ton (arab) **يوليانه فيت:** أجد الأمر صعبًا، وأعتقد أن الأحزاب التي ترى نفسها ما زالت في الوسط إلى حد ما - ربما لم تعد كذلك - مثل الحزب الاشتراكي الديمقراطي، والخضر، وأيضًا حزبي "اليسار"، ولكن في النهاية أيضًا الحزب الديمقراطي

الحر، وكلهم كانوا سيفعلون جيدًا لو أنهم ربما في وقت سابق، ولكن حتى الآن، يحاولون الدخول في هذه المواضيع بمحتوى فعلي.

O-Ton **Juliane Witt:** „Es nützt mir nichts, am Tisch mit Senioren darüber zu sprechen, wie schön es früher war, wie toll der Apfelkuchen ist, welches hübsches Kleid sie an haben – um dann aber zu merken, wie es Ihnen auf der Seele brennt, zu sagen: “Ja, aber draußen auf dem Platz, da im Park, ist jetzt immer Schmutz durch die neuen Nachbarn.”“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: لا يفيدني شيئًا أن أجلس مع كبار السن على الطاولة وأتحدث معهم عن كيف كانت الأمور جميلة في الماضي، وكيف أن فطيرة التفاح رائعة، وكم هو جميل فستانك، ثم ألاحظ بعد ذلك كيف تحترق روحك لرغبتك في قول: نعم، لكن في الخارج، في الساحة، هناك دائمًا قذارة بسبب الجيران الجدد.

O-Ton **Juliane Witt:** „Wenn wir alle den Diskurs nicht mehr suchen, weil wir sagen, das geht uns so auf den Docht, das ist, glaube ich, falsch.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: إذا توقفنا جميعًا عن البحث عن الحوار لأننا نقول إنه يزعنا كثيرًا، أعتقد أن هذا خطأ.

O-Ton **Juliane Witt:** „Wir merken das ja jetzt an diesen Regionen. Die AfD kann dort mit sehr einfachen Parolen kommen. Sie beschäftigt sich auch nicht mit dem, was ich jetzt gerade benannte. Aber sie kann dort mit sehr, sehr einfachen Parolen kommen. Ich denke inzwischen, dass es nötig wäre, sich ganz konkret mit diesen Punkten auseinanderzusetzen: Was verändert sich gerade im Leben von Menschen, wo sie merken, da fühlen sie sich nicht geborgen.“

O-Ton (arab) "يوليانه فيت: نلاحظ ذلك الآن في هذه المناطق. يمكن لحزب البديل من أجل ألمانيا أن يأتي بشعارات بسيطة للغاية هناك. هو لا يهتم بما ذكرته للتو من مشاكل ارتفاع الأسعار وغيرها، لكنه يمكن أن يأتي بشعارات بسيطة جدًا. أعتقد الآن أنه من الضروري التعامل بشكل محدد مع هذه النقاط: ما الذي يتغير في حياة الناس، حيث يشعرون بعدم الأمان.

Mod (de) Als Beispiel erzählt Juliane Witt von einer Seniorin, die sich gerne mit dem Paketzusteller unterhalten möchte – aber das gehe nicht. Das sei eine Veränderung für Menschen, denen das wichtig sei.

Mod (arab) كمثال، تروي يوليانه فيت قصة سيدة مسنة ترغب في التحدث مع عامل توصيل الطرود - لكن ذلك غير ممكن. هذا يعتبر تغييرًا بالنسبة للأشخاص الذين يعتبرون هذا الأمر مهمًا.

O-Ton **Juliane Witt:** „Also Sie würden gerne jetzt sagen: “Kommen Sie doch mal rein, trinken Sie einen Kaffee! Ist es auch richtig?“ Oder so was. Und Sie spüren jetzt: Sie können das sprachlich nicht, sie sind vielleicht auch ängstlich oder so. Ich denke, wir müssen uns diesen Punkten nähern: An welchen Stellen haut es nicht hin? Was sind die Ängste und sie wirklich handwerklich abbauen.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: يعني، قد ترغب الآن في أن تقول: 'تفضل، ادخل واشرب فنجان قهوة! أليس كذلك؟' أو شيء من هذا القبيل. وتشعر الآن أنك لا تستطيع فعل ذلك لغويًا، وربما تشعر بالخوف أو ما شابه. أعتقد أننا بحاجة إلى الاقتراب من هذه النقاط: أين تكمن المشكلات؟ ما هي المخاوف؟ وعلينا العمل على تفكيكها فعليًا.

- O-Ton **Juliane Witt:** „Wir werden es nicht lösen können mit der Taktik, die auch in den letzten Jahren nicht aufgegangen ist, indem wir sagen: „Das sind alles AfD Wähler“ oder jetzt BSW-Wähler. Das haut glaube ich nicht hin, sondern wir werden uns den Ängsten stellen müssen und sicher auch durch positive Beispiele: Wie gelingt es denn wirklich ein Miteinander zu haben?“
- O-Ton (arab) يوليانه فيت: لن نتمكن من حل المشكلة، أو على الأقل خلال السنوات الأخيرة لم تنجح التكتيكات التي تقول: 'هؤلاء جميعهم ناخبو حزب البديل من أجل ألمانيا' أو الآن ناخبو سارة فاغن كنيشت. أعتقد أن هذا ليس الحل، بل سيتعين علينا مواجهة المخاوف، وبالتأكيد من خلال أمثلة إيجابية: كيف يمكننا حقًا تحقيق التعايش المشترك؟.
- O-Ton **Juliane Witt:** „Da ist glaube ich viel zu tun und ich bezweifle im Moment ein bisschen, dass die demokratischen Kräfte da gut gerüstet sind.“
- O-Ton (arab) يوليانه فيت: أعتقد أن هناك الكثير مما يجب القيام به، وأشك في الوقت الحالي قليلاً بأن القوى الديمقراطية مستعدة بشكل جيد لمواجهة ذلك.
- O-Ton **Helena:** „Was kann Politik da überhaupt machen oder was erwarten Sie? Und natürlich auch selber als jemand, der in der Politik aktiv ist: Was müsste die Politik tun? Und was ist da überhaupt der Handlungsspielraum, diese Dinge zu beeinflussen?“
- O-Ton (arab) هيلينا: ما الذي يمكن أن تفعله السياسة في هذا المجال، أو ما الذي يتوقعه الناس منها؟ وبالطبع، أنت أيضًا كشخص نشط في السياسة: ما الذي يجب على السياسة أن تفعله؟ وما هو المجال المتاح للتأثير على هذه الأمور؟
- O-Ton **Juliane Witt:** „Ja, das ist eine schwierige Frage. Ich denke Nummer eins ist die Vorbildwirkung: Das sind unsere Nachbarn. Da wünsche ich mir, dass wir es meinetwegen mal finanziell oder so stemmen könnten, dafür eine Kampagne zu machen.“
- O-Ton (arab) يوليانه فيت: نعم، هذا سؤال صعب. أعتقد أن الأولوية الأولى هي القدوة: هؤلاء هم جيراننا. وأتمنى أن نتمكن، على سبيل المثال، من تحمل ذلك ماليًا أو بأي طريقة أخرى، لإطلاق حملة لتحقيق هذا الهدف.
- O-Ton **Juliane Witt:** „Wir haben nicht nur Leistungsträger im Sport, wir haben Leistungsträger in der Medizin, in jedem Supermarkt sind Menschen, die hier Leistung erbringen. Diese besser auch in den Mittelpunkt zu stellen als unsere Nachbarn, das wäre, glaube ich, ein erster Schritt, wo Politik eigentlich mal deutlich machen müsste, dass da etwas sich total verschoben hat.“
- O-Ton (arab) جوليانه فيت: ليس لدينا فقط أشخاص مميزون في الرياضة، بل لدينا أشخاص مميزون في مجال الطب، وفي كل سوبرماركت يوجد أشخاص يقدمون أداءً مميزًا هنا. تسليط الضوء عليهم بشكل أفضل كجيران لنا، أعتقد أنه سيكون خطوة أولى، حيث ينبغي على السياسة أن توضح أن هناك تغيرات كبيرة حدثت
- O-Ton **Juliane Witt:** „Nummer zwei: Natürlich messen die Bürger\*innen die Politik daran, ob die Infrastruktur gut ist. Also fährt die Bahn gut? Gibt es genug Ärzte oder gibt es genug Kitaplätze? Das sind sicherlich wichtige Fragen, wo das Land Berlin an vielen Punkten nicht

gut aufgestellt ist“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: النقطة الثانية: بالطبع يقيس المواطنون السياسة بناءً على ما إذا كانت البنية التحتية جيدة. هل تعمل وسائل النقل بشكل جيد؟ هل هناك عدد كافٍ من الأطباء أو أماكن كافية في رياض الأطفال؟ هذه بالتأكيد أسئلة مهمة، وفي العديد من النقاط، لا يتمتع إقليم برلين بوضع جيد.

O-Ton **Juliane Witt:** „Wenn früh die S-Bahn nicht fährt, dann merke ich natürlich schon: Es ist jetzt die dritte Bahn und die ist voller als sonst – warum? Ach so, es sind zu viele Leute hier.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: عندما لا تعمل قطارات الركاب في وقت مبكر، ألاحظ بالطبع أن هذا هو القطار الثالث وهو أكثر ازدحامًا من المعتاد، لماذا؟ آه، هناك الكثير من الناس هنا.

O-Ton **Juliane Witt:** „Also das ist nicht immer so. Diese Vorstellung ‘In der Uckermark fährt der Bus nicht, deshalb wählen die rechts’ - ich glaube, das stimmt so nicht. Aber für eine Stadt wie Berlin ist die nicht funktionierende Infrastruktur für viele, einschließlich auch Autofahrer\*innen, ein täglicher Anlass für Unzufriedenheit.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: هذا ليس الحال دائمًا. فكرة 'في منطقة أوكرمارك لا تعمل الحافلات، لذلك يصوتون لليمين' - لا أعتقد أن هذا صحيح تمامًا. ولكن بالنسبة لمدينة مثل برلين، فإن البنية التحتية التي لا تعمل بشكل جيد تمثل سببًا يوميًا لعدم الرضا بالنسبة للكثيرين، بما في ذلك السائقين.

O-Ton **Juliane Witt:** „Insofern wäre Politik gut daran geraten, wenn die Schulen funktionieren, wenn Licht dort ist, wo es im Park sein muss. Wenn die Brücken funktionieren und wenn diese Prozesse natürlich auch transparent sind für die Bürger.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: لذلك، سيكون من الجيد للسياسة أن تعمل المدارس بشكل جيد، وأن تكون هناك إضاءة في الأماكن اللازمة في الحدائق، وأن تعمل الجسور بشكل صحيح، وأن تكون هذه العمليات شفافة بالطبع للمواطنين.

O-Ton **Juliane Witt:** „Wir sehen es ja hier ums Eck‘: Gerade in der Bruno-Baum-Straße mit dem Schulprojekt, dass die Frage ‘Was passiert da eigentlich?’ und das Thema der Transparenz und das Mitnehmen der Bürger, dass Information ganz wichtig ist.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: نرى ذلك هنا في الزاوية: تحديدًا في شارع برونو-باوم مع مشروع المدرسة، حيث أن سؤال 'ما الذي يحدث هناك بالضبط؟' وموضوع الشفافية وإشراك المواطنين، يُظهر أن توفير المعلومات أمر في غاية الأهمية.

O-Ton **Juliane Witt:** „Das hat sicher auch mit Kapazitäten zu tun. Aber beim Thema Leute besser darüber informieren, was abläuft, da hat die Politik viel Luft nach oben, glaube ich.“

O-Ton (arab) يوليانه فيت: بالتأكيد، هذا يتعلق أيضًا بالقدرات. لكن فيما يخص موضوع إطلاع الناس بشكل أفضل على ما يجري، أعتقد أن لدى السياسة الكثير من المجال للتحسين

Mod (deu): Als dritten Punkt nennt Juliane Witt die Unterstützung von Vereinen und anderen demokratischen Kräften bei ihrer Arbeit. Hier sorgen sich viele, dass es nicht genug Geld gibt für antirassistische Projekte – insbesondere in den Bundesländern, wo die AfD so stark ist,

wie Sachsen und Thüringen.

**Mod (arab):** كئالذ نلقة؁ ءشفر ءولفانه ففء إلى دعم الجمعلات والقوى الءفمقراطفة الأءرى فف عملها. هنا؁ فشعر الكءفرون بالقلق من عدم ءوفر أموال كاففة للمشارفء المناهضة للعنصرفة؁ وخاصة فف الولافاء الءف فكون ففها حزب البءفل من أجل ألمانفا قوفًا؁ مثل ساكسونفا وءورفنغن.

**Mod (deu):** Schließlich hat Juliane Witt auch ein Thema auf dem Zettel, das ihre Arbeit als Sozialstadträtin betrifft:

**Mod (arab):** أءرفًا؁ ءولفانه ففء لءفها أفضًا موضوع على ءءول أعمالها فءعلق بعملها كمسؤولة عن الشؤون الءءماعفة فف المنلقة.

**O-Ton:** **Juliane Witt:** „Für mich persönlich sehe ich einen Punkt, der ein ganz kleines Rädchen ist: Dass wir natürlich versuchen, Menschen, die hier sind, namentlich aus der Ukraine, in Arbeit zu bringen.“

**O-Ton (arab):** ءولفانه ففء: بالنسبة لف شءصفًا؁ أرى نلقة صءفرة ءءًا: أننا نءاول بطفبعة الحال إءءال الأشءاص الءفن هم هنا؁ وخاصة من أوكرانفا؁ فف سوق العمل.

**O-Ton:** **Juliane Witt:** „Wenn die CDU sagt: „Wer nicht arbeitet, der muss zurück“ - und auf der anderen Seite der Bäcker um 14 Uhr schließt, weil niemand mehr da ist. Da kann eigentlich nur der Punkt sein, dass wir die Menschen, die hier wohnen, die ihre Familie hier haben, die auch hier ihre Bleibeperspektive haben, dass wir die in Lohn und Arbeit bringen.“

**O-Ton (arab):** ءولفانه ففء: عنءما فقول الحزب المسفءف الءفمقراطف أن من لا فعمل فءب أن فعود؁ ومن ناحفة أءرى؁ فءلق المءفر عنء الساعة 14:00 لأنه لا فوءء أءء فعمل هناك. النلقة الوءفءة المنلقة فف أننا فءب أن نساعد الأشءاص الءفن ففءشون هنا؁ ولءفهم أسر هنا؁ ولءفهم أفضًا آفاق للبقاء هنا؁ على الءءول فف سوق العمل والءصول على وظففة.

**O-Ton:** **Juliane Witt:** „Als Sozialstadträtin, als Stadträtin für den Bereich Arbeit sind wir unterwegs, um Menschen, die hier wohnen und leben wollen, in eine Wohnung zu bringen und in Arbeit zu bringen. Damit sie als Nachbarn respektiert werden und ihren Part auch leisten können. Das ist der Punkt, den wir leisten können.“

**O-Ton (arab):** ءولفانه ففء: بصفءف مسءشارة الشؤون الءءماعفة؁ كمسءشارة فف ءال العمل؁ نحن نعمل على مساعءة الأشءاص الءفن ففءشون هنا ورفرفون البقاء هنا فف الءصول على سكن ووظففة؁ ءءى فءم اءءرامهم كءفران وفمكنهم المساهمة فف المءءمع. هذا هو الءور الءف فمكننا ءءفءفمه.

**Mod (de):** Zum Schluss kommt Juliane Witt nochmal auf das Thema: miteinander ins Gespräch kommen. Hier unterscheide sich Marzahn-Hellersdorf vielleicht auch von anderen Bezirken, wo man sich öfter begegne: in der Kneipe, beim Fußball oder in der Strickgruppe.

**Mod (arab):** فف النهافة؁ ءعود ءولفانه ففء مرة أءرى إلى موضوع الءءول فف ءوار مءًا. هنا؁ قء فءءلف مارءسان-هفلرسءورف عن المنلطق الأءرى؁ ءفء فءلءقف الناس فف كءفر من الأءفان: فف الءانة؁ أو فف مبارفاء كرة القدم؁ أو فف مءموعة الءفاكة.

**O-Ton:** **Juliane Witt:** „Ich glaube, dass man in der Nachbarschaft ins Gespräch kommt, sich austauscht, auch über diese Ängste mal spricht, das wäre, glaube ich, ein Punkt, den man in

den Quartieren noch stärken müsste.“

**O-Ton (arab):** يوليانه فيت: أعتقد أن الدخول في حوار داخل الحي، وتبادل الأفكار، والتحدث أحيانًا عن هذه المخاوف، هو نقطة أعتقد أنه ينبغي تعزيزها في الأحياء.

**Mod (de):** Das war unser Gespräch mit Juliane Witt. Wenn Ihr Anmerkungen oder Feedback habt oder gerne mal bei Marzahn am Mikro Euer Projekt vorstellen wollt, schreibt uns gerne an [info@radioconnection-berlin.de](mailto:info@radioconnection-berlin.de).

**Mod (arab):** كان هذا حديثنا مع يوليانه فيت. إذا كان لديكم ملاحظات أو تعليقات، أو إذا كنتم ترغبون في تقديم مشروعكم في برنامج مارتسان عبر الميكروفون، لا تترددوا في مراسلتنا على البريد الإلكتروني

[info@radioconnection-berlin.de](mailto:info@radioconnection-berlin.de)

**Mod (deu):** Nun bleiben uns nur noch die Tipps für die kommende Zeit in Marzahn-Hellersdorf!

**Mod (ara):** الآن لم يتبق لنا سوى التوصيات لفعاليات الفترة القادمة في حي مارتسان-هيلرسدورف.

### نصائح الحدث | Veranstaltungstipps

**Mod (deu):** Spielst Du gerne Schach? Dann ist dieser Tipp was für Dich: Am Samstag, den 28.09.2024, um 10 Uhr kannst Du in der Bezirkszentralbibliothek „Mark Twain“ mit anderen Schach-Begeisterten zusammen spielen. Und keine Angst: Du musst noch kein Profi sein, Anfänger\*innen sind genauso willkommen! Der Eintritt ist frei. Du findest die Bibliothek im Freizeitforum Marzahn, in der Marzahner Promenade 55.

**Mod (ara):** هل تحب لعب الشطرنج؟ إذا هذه النصيحة مناسبة لك: يوم السبت، 28.09.2024، في الساعة 10 صباحًا، يمكنك اللعب مع محبي الشطرنج الآخرين في المكتبة المركزية للمنطقة 'مارك توين'. ولا تقلق، لا تحتاج لأن تكون محترفًا، مرحب بالمبتدئين أيضًا! و الدخول مجاني. ستجد المكتبة في منتدى الترفيه في مارتسان، في برومينادي مارتسانر 55.

**Mod (deu):** Und für die Bastelfans unter Euch – oder für Familien mit Kindern: Am 24. Oktober könnt Ihr in der Stadtteilbibliothek „Erich Weinert“ am Springpfuhl Armbänder und Ketten aus Buchstabenperlen herstellen.

**Mod (arab):** ولمحبي الأشغال اليدوية بينكم – أو للعائلات مع الأطفال: في 24 أكتوبر، يمكنكم في مكتبة الحي 'إريش فاينرت' في سبرينغ بول، صنع أساور وقلائد من خرز على شكل الحروف.

**Mod (de):** Das Angebot findet von 13 bis 17 Uhr statt, es ist kostenlos. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Ihr findet die Bibliothek am Helene-Weigel-Platz 4. Die Workshop-Leiterin Asja Bonitz spricht Deutsch, Russisch und Englisch.

**Mod (arab):** يُقام العرض من الساعة 13:00 إلى 17:00، وهو مجاني. لا حاجة للتسجيل المسبق. ستجدون المكتبة في ساحة هيلينه-فيغيل، رقم 4. مديرة الورشة، أسيا بونيتز، تتحدث الألمانية والروسية والإنجليزية.



**Mod (de):** Das wars für heute von uns! Eine neue Sendung Marzahn am Mikro hört Ihr in 2 Wochen bei uns.

**Mod (arab):** هذا كل شيء منا لهذا اليوم! يمكنكم الاستماع إلى حلقة جديدة من برنامج مارتسان على الميكروفون بعد أسبوعين.

**Mod (de):** Tschüss.

**Mod (arab):** إلى اللقاء.